A süttői zsidó temető

Barakka Gábor

Talán vannak olyan süttői lakosok, akiknek a cím meglepetést jelent.

Pedig nem is oly régen a XX. század elején, létezett egy kis létszámú zsidó közösség a faluban. Főleg kereskedők, akik akkor itt megtelepedtek. Kibérelték az üzleteket, fa- és borkereskedéssel foglalkoztak az 1940-es évek elejéig.

Statisztikai adatok szerint már 1881-ben 27 főt jegyeztek fel[[1]](#footnote-1), miközben a falu össznépessége 1600 fő volt. Ettől az időtől kezdve növekedett a betelepülő zsidó lakosok száma, a legtöbben 1900-ban voltak, amikor létszámuk 72 fő. Az is igaz, hogy ez az időszak a kőfaragó ipar fellendülésének szakasza. Volt munka és folyamatosan érkeztek a külföldi, főleg olasz, munkavállalók. A falu gyarapodott és ezzel párhuzamosan megjelentek a kereskedők. A falu össznépessége elérte ennek az időszaknak csúcsát, 2230 főt.

Aztán bekövetkezett a válság időszaka, csökkent a munkalehetőség, sokan munkanélkülivé váltak, elkezdett csökkenni a falu népessége, megindult az elvándorlás. 1910-re a falu lakosainak száma már csak 1915, 1920-ra 1791, majd 1930-ra 1504 főre apadt. Ezzel párhuzamosan csökkent a zsidó lakosság létszáma; 1910-ben már csak 30, 1920-ban 19, és 1930-ra 5 főre csökkent számuk.



Természetesen az ő életüket is befolyásolták a külső körülmények, ahogy a süttőieket érintették a betegségek és nagy volt a gyermekhalandóság, úgy a zsidó lakosok közül is többen itt haltak meg. Egy részüket a falu területén kialakított temetőben temették el, vagy Piszkén ahol a két falu gyülekezeti központja volt.

Piszkén és Lábatlanon, mindig jelentősebb számú zsidó népesség élt, mint Süttőn, ez indokolja, hogy a gyülekezet központja Piszkén legyen. Itt volt az imaházuk, amelyet egy lakásból alakítottak ki,[[2]](#footnote-2) ezt a házat a közösség megszűnésével újra lakóházként vették használatba.

Süttőn a temetőt az akkor még falu szélének számító Altgebirg (Öreghegy) dűlőben alakították ki. A közöség által megvásárolt terület még mind a mai napig az izraelita hitközség tulajdonában van.[[3]](#footnote-3)

A temető egy háromszög alakú lejtős terület, amely az Öreghegyi szőlő dűlőbe vezető két út között fekszik. A mai állapotában bokrokkal és fával benőtt, elhanyagolt terület.

A temetőben 17 kisebb-nagyobb síremlék található, nagyrészük még álló helyzetben. Többségük süttői vöröskőből faragva, valószínűleg süttői kőfaragók által, amit semmi nem igazol, mivel a feliratok többsége héberül van írva. Mellette három esetben németül, kettőnél magyarul van kiegészítve a szöveg. Egy sírkövön található a következő feljegyzés: Wilheim M. Piszke, ami utalhat a kőfaragóra.

Legrégebbi sírkő 1889-ből és a legutolsó 1928-ból való. 11 gyermek és 8 felnőtt, ebből egy házaspár síremléke található, összesen 17 sírkővel jelezve. A családnevek: Abrahamovits, Bruhner, Eichbaum, Gans, Himmler, Karalel, Schönfeld.

A temető alaprajza:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Alsó út Süttő felé | | | | | | | | | | | | |
|  | 1. | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |  |
| 7. sor |  |  |  |  | 15. | 16. | 17. |  |  |  |  |  |
| 6. sor | 12. |  |  | 14. |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 5. sor |  |  | 13. |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 4. sor | 11. |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3. sor |  |  |  |  |  |  |  |  |  | 10. |  |  |
| 2. sor |  |  |  |  |  |  | 6. | 7. |  | 8. | 9. |  |
| 1. sor | 1. | 2. | 3. |  |  |  |  |  | 4. |  | 5. |  |
| Felső út Piszke felé | | | | | | | | | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| Sírhely | Felirat |
| 1. sírhely | hier ruhet  Gans Lajos  der in seinem 11ten  Lebensjahre zum  großten Schmertz  seiner Āeltern am  22 Dezember 1889  Verseiden ist |
|  | hier ruhet im ihren  4 Lebensjahre zum  größten Schmerze ihren  Āeltern am 25 Dezember  1889.verstorbene  Frida Gans  Friede ihrer Asche |
|  | פ''נ  ה'לדה רבקה בת כה''ר  אב'גדר אברהאמאו'תש  נפטר ב'ום ח' אדר שנ' תרנ''ר  תנצב''ה  Itt nyugszik  A kislány Rebekka a rabbikhoz hasonló Avigolor Abrahamovits lánya.  Meghalt Ádár második hónapjának 8. napján 657. évben  hier ruhet  Regina Abrahamovits  gestorben am 14ten Marz 1897  in ihren 7ten Lebensjahr  Friede ihrer Asche |
|  | פ''נ  הא'ש ה'קר הנעלה רהנכבד כ''ה  'ששכר דוב בן ג'טל שענפעלד  נפטר בש''ט ב'ום מרחשון תרס''ג  תנצב''ה  Itt nyugszik  A drága, a magasztos, a megtisztelt férfi  a rabbihoz hasonlatos  Isszachár Dor, Gitl Schönfeld fia  Meghalt jó öregségben Márhesván 10. napján 663 (1902 tele)  Legyen a lelke…  Wilheim M.  Piszke  G:\1. Barakka Gábor összes anyaga\1. Barakka Gábor képei\Süttői temető\2014.04.04. Öregben Zsidótemető (17).jpg |
|  | *פ''ט*  *הא'ש ה'קר רהנכבד החשוב*  *כ''ה 'הודה שענפעלד ע''ה*  *--*  *' ד'ד נפש' בעל נעוד*  *הר' טהרה עזבת אותנו*  *ואנ' נשארת' ב'גונ' ובצער'*  *דמעה בע'נ' ושבר בלב'*  *ה'לד'ם הרכ'ם נקוד' ע'נ'ם*  *במר 'בכו על קצר 'מ'ך*  *נאקתם ושועתם רק עבורך*  *גם העדה דקדרשה אשר*  *'עצת הב'נת רהחזקת*  *ספלו בצע ' בוכ'ם מספ'ד'ם*  *לע'לו' נשמתך תמ'ם מתפלל'ם*  *כפסר ב'ום מרחשון תר''פ לפם*  *תנצב''ה*  *--.---*  *Itt nyugszik*  *A drága, a megtisztelt a fontos fő*  *a rabbihoz hasonlatos Schönfeld Judit fia*  *Nyugodjék békében.*  *\_*  *A lelkem társa, az üresség ura*  *Jaj, tiszta (ember) itt hagyott minket*  *és én itt maradtam sóhajaimmal és fájdalmammal.*  *Könny a szememben és törés a szívemben*  *A zsenge gyermekek a szeme fényei*  *Keserűségben sírtok a rövid élete ám*  *feljajdultok és felkiáltottak csak miatta*  *És a szent közösség is, amely*  *az értelem és az erősség tanácsa szolnak csak fájdalommal sírnak és gyászolnak*  *A fentlevő lelkedért igazak imádkoznak.*  *\_*  *Elhunyt Márhesván hónap 9. napján 660. (1899 tele)*  *Legyen a lelke…*  *(A verssorok kezdőbetűi az elhunyt nevét adják ki: Jehuda, Gitl fia.)*  *G:\1. Barakka Gábor összes anyaga\1. Barakka Gábor képei\Süttői temető\2014.04.04. Öregben Zsidótemető (15).jpg* |
|  | Itt nyugszik  hier ruhet  Rosa Weisinger  geborne Gans  gestorben im 50sten  Lebensjahr  Friede Ihren Asche |
|  | פ''כ  א'ש תם ו'שר 'רא אלוק'ם כל  כה''ר מא'ר שענפעלד ע''ה  נפטר ב'ום שנ' של חג הסוקות חרעאל  -  מעוך 'ראת אלוקם  אמצת לגדל בנ'ך  'רא' אלוק'ם של'מ' אמונך  רממת מאנש'ם רג'לם  שהשאת כל בנות'ך  עם ת''ח 'רא'ם ושל'מ'ם  נחת נחתת עמהם  פר' 'ג'עך הנחלתם  על מרום קרת השפתס  לכך 'הלך לפנ'ך צדקה  דון כאשר תתן לבוראך  תכצב''ה  Itt nyugszik  Jámbor és egyenes férfi félte Istent  élete minden napján  A rabbihoz hasonlatos Schönfeld Meir  Nyugodjék békében.  Elhunyt Szukot ünnep (sátoros ünnep) második  napján a (5) 671. évben (1910 késő ősz)  \_  Bátorítottad félni Istenedet (?)  Örökbe fogadtad (bátorítottad) felnevelni fiadat  félik az Isten teljes bizalomaddal00  kiemelkedtél az átlagos emberek közül  még kiházasítottad összes lányodat.  A fáradságod gyümölcsét örökségbe hagytad  ezért előtted jár az igazság  ítéljen, ahogy a teremtőd adja.  \_  Legyen a lelke…  (A sorok kezdőbetűi Meir Schönfeld nevet adják ki) |
|  | פ''ת  האשה ה'קרה החשובה הצכעוה  אשת ח'ל עט'ת בעלה ובנ'ה  אשת מו''ה שמואל קאראלעק נ'  שהלכה לעולמה צצ'רה ל'מ'ה  ב'ום ר' לחדש מרחשרן תרפ''ב  -----.------------  Itt nyugszik  A drága, a fontos, a szerény asszony  derék asszony, férje és gyermekei dicsősége  A rabbi Karalél Sámuel (világosítson fénye) felesége  Aki megtért a világba ifjú napjaiban  Márhesván hónap 6. napján (5) 682. évében (1921 telélén)  Legyen a lelke… |
|  | פ''כ  הא'ש ה'קר תם ר'שר  'רא אלק'ם וסר מרע  החבר ר' קלמן א''כבו'ם ז''ל  נפטר ד' כסלו ש'ת תרס''ב  תנצב''ה  Itt nyugszik  A drága, jámbor egyenes férfi  Istenfélő, ki távol volt a rossztól  a társ Kálmán Eichbaum úr  áldassék emléke  Eltávozott Kiszlév hó 4-én (5) 662 évben  Legyen a lelke…  hier ruhet  Kálmánn Eichbaum  geboren 1860  gestorben den 15. nov. 1901.  Friede seiner Asche  Gewidmet von Seiner Gettin  Weigszler Mári  G:\1. Barakka Gábor összes anyaga\1. Barakka Gábor képei\Süttői temető\2014.04.04. Öregben Zsidótemető (18).jpg |
|  | האשה החשובה מרת  שרל אשת הח''ר אב'הם  ה'ממלער ע''ה 'כ ב'ום  כ''ה כסל'ו תרע''ד  תנצב''ה  Itt nyugszik  A fontos asszony,  Szerl asszony A társ Himmler Ábrahám  felesége, áldassék emléke.  Meghalt Kiszlév hó 25-én (5) 674 évben (r.n.sz)  \_  Itt nyugszik Himmler Sarolta asszony  meghalt 1913. december 27-én  élt 43 évet  Legyen a lelke… |
|  | פ''כ  ה'לד שעשוע'ם בנ'מ'ן  זאב בן כה''ר 'הרדה שענ  פעלד ע''ז מ' כ'לה 'ח'ר?  נפטר ב'רם בדר''ח אדר  תרנ''א לפק  תכצב''ה  ------.---------------  Itt nyugszik  A kedvenc gyermek Binjamin  Zeér a rabbihoz hasonlatos Jehu Schönfeld és párja Kila asszony fia  Elment Ádár új hónapjának második napján (5) 651 évben (1891 tavasza) r.n.sz.  Legyen a lelke… |
|  | פכ  ה'לד ה'קר שלמה המכ'נה  זלמן בן כה''ר 'הרדה דעפעלד  ?ע''ז מ' כ'לה 'ח'ו ונפטר  ב'ום ב''ר לחודש אלול תרנ''ב  תנצב''ה  Itt nyugszik  A drága gyermek Sloma  Zelman a rabbihoz hasonlatos Jehud  Schönfeld és párja Kila asszony fia  Elment Elul hónap 26. napján (5) 652. évben (r.n.sz) (1892 ősze)  Legyen a lelke… |
|  | פ''ט  ה'לדה  ה'נדל  בת מו''ה שמואל  קאראלעם  תנצב''ה  Itt nyugszik  A kislány  Hindl  a rabbi Smuel  Karalek leánya  Legyen a lelke… |
|  | פ''ה  ה'לד 'ששכר אברהמאו'טש  מת בן ג' שנ'ם  שנת ת'נח  תנצב''ה  Itt nyugszik  a gyermek Abrahamovits Isszahar  meghalt 3 élvesen  a (5) 658. évben (1898)  Legyen a lelke…  Itt nyugszik Abrahamovits Béla  meghalt szüleinek fájdalmára  3 éves korában 1898. évben  Béke poraira. |
|  | פ''ם  שנ' 'לד' ר' קלמן  אסתר  מתו בשמחת  שנת  תנצ  פ''נ  א''כב'ום  ש''נד'ל לאה  תורה  תרנ''ט לפק  ב''ה  Itt nyugszanak  Eichbaum Kálmán úr két gyermeke  Eszter és Sindl Lea  Meghaltak Szimhat Tóra Can  az (5) 659. évben (1898 telén)  Legyen a lelkük…  hier ruhen die Schwestern  Eichbaum  Friede ihren Asche |
|  | פ'כ  החר אביגדור  אבראהאמאו'טש  נפטר ב'ום 'א תמוז תרפ''ח ל  ע''ז  האשה מ' קר'נדל ע''ה  נפטרה ב'ום ח' מרחשון תרפב  Itt nyugszanak  a társ Avigdor  Abrahamovits  Elment támusz hó 11. napján (5) 688 évben (r.n.sz.) (1928 nyara)  párjával  a Krindel asszonnyal  nyugodjék békében  elment Márhesvá hó 8. napján  az (5) 682. évben (r.n.sz.) (1921 telén)  Itt nyugszanak drága jó szülőink  Abrahamovits Fülöp  1860-1928  és neje  szül. Fleischmann Karolin  1870-1921  Legyen a lelkük… |
|  | 'וסף בן משה  Itt nyugszik  Bruhner József  1856. július 18.  1924. július 8.  József, Mózes fia |

[[4]](#footnote-4)

A sírfeliratokról feljegyzés előszőr 1998-ban kaptam, az Önkormányzat által összehívott, a Millenniumi évforduló megrendezésével kapcsolatos operatív bizottsági értekezleten. A kéziratot Szabó András mutatta meg, hogy a készülő monográfiámhoz felhasználhassam. Az ő elmondása szerint a sírkövek héber feliratainak fordítására megkérte még 1995-ben Radnóti Zoltánt.[[5]](#footnote-5)

Sajnos a kéziratból a héber írás számítógépre való átvitele számomra nehézségekbe ütközött, ezért megkértem volt gimnáziumi osztálytársamat dr. Kőnig Editet, hogy segítsen abban, hogy a héber feliratokat is publikálni tudjam. Rajta keresztül kaptam meg Csillag Ferenctől[[6]](#footnote-6) a feliratok digitalizálását.

Köszönet érte.

1. Magyarországi Statisztikai Közlemények Népszámlálási adatok. [↑](#footnote-ref-1)
2. Lábatlan Rákóczi Ferenc út 11. [↑](#footnote-ref-2)
3. 500 hrsz. [↑](#footnote-ref-3)
4. A rövidített naptár szerint, az ezres helyiérték kiírása nélkül (=r.n.sz.) A naptár átszámítása: a rövidített naptári alakhoz hozzá kell adni 1240-et, és megkapjuk a polgári időszámítás dátumát. pl: (5) ezres helyiérték, sosincs jelölve 653 + 1240 = 1903

   A sírok tetején mindig נב ’Itt nyugszik’ szöveg héber elrejtése:

   A sírok alján mindig ez a felirat található הבצנת ’legyen a lelke bekötve az élet (vagy élők) kötelékébe’ Sam. I.25.29. [↑](#footnote-ref-4)
5. Radnóti Zoltán (Budapest, 1971 –) a dél-budai (Károli Gáspár téri) [Bét Sálom zsinagóga](https://hu.wikipedia.org/wiki/B%C3%A9t_S%C3%A1lom_zsinag%C3%B3ga) főrabbija. [↑](#footnote-ref-5)
6. Csillag Ferenc a Budapesti Zsidó Hitközség oktatási osztályvezetője [↑](#footnote-ref-6)